

TWO CHARTERS FOR TORO¹

PETER LINEHAN

St John's College, Cambridge

The zeal with which the late D. Antonio Ballesteros sought out evidences bearing on the reign of Alfonso X is well known. What becomes increasingly clear with the passage of time is his frequent failure also to read them.

The document under consideration here is a case in point. Listed as nos. 1136 and 1172 in the 'Índice de documentos' appended to Ballesteros's *Alfonso X el Sabio*,² it is a near contemporary copy of two charters of Alfonso X in favour of, respectively, the 'cabildo de los clérigos de Toro' and the 'concejo de Toro e... todos los otros lugares que son en essa sacada'. The information which these two charters contain is information crucial to our understanding of the years to which they belong, the years 1278 and 1279. Ballesteros duly lists them, evidently referring to the copies contained in the Libro Negro of the Catedral of Zamora.³ However, the text from which the Libro Negro versions are derived survives. It is the text of this (Zamora, Archivo de la Catedral, 9/15) that is printed below.

Not much is needed by way of commentary. Alfonso X's plight in the autumn of 1278 is well enough known. It is all in Ballesteros. 'El 4 de agosto da el monarca una carta a los clérigos y cabildo de Toro', he records.⁴ But that is all he records. It is not much, and what little it amounts to is both wrong in what it states and deficient on account of what it omits.

For it was not 'a los clérigos y cabildo de Toro' that Alfonso addressed himself on 4 August 1278 but 'al cabildo de los clérigos de Toro', a body which over the previous twenty years at least had exercised *de facto* jurisdiction across a considerable area of the diocese of Zamora. Since he had entered the diocese in 1255 Bishop Suero Pérez had been more or less incessantly at odds with the 'cabildo de los clérigos de Toro'. In 1266 he had arrived at an arrangement of a sort with it, arbitrated by the dean of Compostela, the son of Alfonso IX of León. Relations with this powerful body had been difficult enough therefore. But, beyond this, the territory in question was criss-crossed by secular ambitions. In the unusually autobiographical will which he dictated on 11 May 1285, don Suero, querulous to the end, remembered these disputes in great gusts of breathless indignation. In particular

1. For advice and elucidation I have cause yet again to be grateful to Dr Francisco Hernández.

2. Barcelona 1963, 1115, 1117.

3. Described by him, respectively, as 'Merced de Alfonso X en favor de los clérigos de Toro (Arch. cat. de Toledo [evidently an error for Zamora], Lib. de Privs. fol. 71)', and 'Carta de Alfonso X por ruego de su hijo el infante don Sancho, perdonando ciertas deudas pasadas a los concejos de Toro (Arch. cat. de Zamora, Lib. de Privs. fol. 71)'.

4. *Ibid.*, 855.

he remembered the failure of his chapter to support him in his attempts to right the wrongs which he had inherited:

‘...ego condolens in ipsa nouitate promocionis mee de occupacione huiusmodi uiolenta significauit capitulo Zamorensi quod si me uellent expensis et aliis adiuuare laborarem pro uiribus ut dicta tertia pontificalis a Palentina ecclesia extraheretur et ad ius et proprietatem Zamorensis ecclesie perueniret. Videntes autem maiores et seniores capituli negocium esse magnum et aduersarios nimis diuites et potentes responderunt quod de tam ardua causa nolebant se intromittere, cum dictam tertiā Palentina ecclesia tanto tempore retinisset quod iam uidebatur quondam perscripsisse, nec uolebant esse participes honeris uel honoris, maxime cum iam tenerent dictam tertiā per regalem potenciam confirmatam. Ego autem in domino confidens adgressus sum negocium meis sumptibus et expensis non minimis et cum dei auxilio et romane ecclesie iusticia et cum fauore domini Regis in dicta causa obtinui antequam ad Zamorensem ecclesiam uenirem nec reditus perciperem de eadem. Et ut in pace dictam tertiā retinerem et cum ecclesia Palentina et cum domino Alfonso de Molina, qui tunc temporis dictam tertiā per Palentinam ecclesiam detinebat, scandala in posterum non haberem et ut uexaciones redimerem solui eisdem multam peccunie quantitatem.’⁵

In view of the fact that Alfonso de Molina, the brother of Fernando III, had for so long been implicated in the affairs of the Tierra de Campos, it is of additional interest that it was ‘por ruego de donna Maria Alfonso’ that the charter of August 1278 was granted. For Maria Alfonso was the daughter of Alfonso de Molina. The cousin of Alfonso X, five years later María de Molina was also to become his daughter-in-law. Some day her remarkable history will be rewritten, and when that day comes the suggestive but consistently frustrating study by Mercedes Gaibrois de Ballesteros (*María de Molina, tres veces reina*, Madrid 1936) will provide a starting point. For present purposes, however, it must suffice merely to refer to doña María’s involvement with the Toro area.⁶

Of greater interest, perhaps, is the second component of the Zamora document.

The taxation of the kingdoms of León and Castile in the thirteenth century, and in the late 1270s in particular, has recently received detailed attention from the two principal authorities on the subject.⁷ This second exhibit, therefore, can only be of supplementary significance.

5. Zamora, Archivo de la Catedral, 12/14. For further particulars relating to the paragraph above, see my *The Ladies of Zamora* (forthcoming, Manchester 1997), chaps. 1-3.

6. As to which see J. NAVARRO TALEGÓN, *Catálogo monumental de Toro y su alfoz*, Zamora 1980, *passim*.

7. F. J. HERNÁNDEZ, *Las rentas del rey. Sociedad y fisco en el reino castellano del siglo XIII*, I, Madrid 1993, pp. xiii-cxxiii, esp. p. clxxx; M. A. LADERO QUESADA, *Fiscalidad y poder real en Castilla (1252-1369)*, Madrid 1993, 61-2.

Even so, certain of its details deserve attention. For example, nowhere else, it would appear, are the particulars of the 'seys seruiçios en Çinco annos que montasse cada uno dello tanto commo una moneda' so fully described as here.⁸ News of Alfonso X's difficulties in April 1279 ('Agora fago uos saber que es mester muy grand auer pora estos fechos grandes en que so, et senalada mientre pora esta guerra delos moros que es tan gran seruiçio de dios e tan grand onrra e pro de nos e de toda nuestra terra') would have come as no surprise to Ballesteros. Not so, however, the implications of lines 10-12 of the document:

Bien sabedes de commo venieron ami omnes bonos delos Conçeios del Regno de Leon sobre fecho delas cuentas e dela [sic] Pesquisas e delas otras cosas que *arrendaron de mi don Çag el dela maleha e don Çag fijo de don Çulema* e los otros sus companeros a pedirme merçed que yo que uos perdonasse lo del tienpo pasado.

If nothing else, the revelation that 'don Çag el dela Maleha' and 'don Çag fijo de don Çulema' were not one and the person man will give the shades of don Antonio ample food for thought.⁹

* * * * *

Zamora, Archivo de la Catedral, 9/15

Segovia, ?4 August 1278

Toledo, 10 April 1279

Sepan quantos esta carta uiren Como yo Pedro Ffernan[de]z notario publico del Rey en Toro vi un Priuillegio pintado¹⁰ de mio ssenor el Rey don Alffonsoo aque dios de bona uida ffecho en esta guissa.

Sepan quantos esta carta uiren e oyeren /² Como nos don Allfonso por la gracia de Dios Rey de Castiella de Leon de Toledo de Galliciã de Seuillia de Cordoua de Murçia de Jahen e del Algarbe Por ruego de donna Maria Alfonso e por fazer bien /³ e merçed al Cabildo delos clerigos de Toro quitamos los el sseruiçio que es tanto commo una moneda que nos auien adar cada anno saluo ende el de este anno primero que tenemos por bien que no nos den.¹¹ Et por este bien e esta /⁴ merçed queles fazemos han de fazer anniuersario cada anno por

8. Cf. E. GONZÁLEZ DÍEZ, *Colección diplomática del Concejo de Burgos (884-1369)*, Burgos 1984, 160: 'E el que ouiere ualía de diez maravedís de la moneda prieta, que es a çinco sueldos el maravedí, que dé diez sueldos desa misma moneda, que fazen de la moneda de la primera guerra çinco maravedís e terçia; et el que ouiere ualía de diez maravedís de la moneda nueua, que es a siete sueldos e media el maravedí, que dé diez sueldos desa misma moneda que fazen ocho maravedís de la moneda de la primera guerra, e que los pagaen cada uno a seys mercados...'

9. Cf. BALLESTEROS, 790, 919; LADERO QUESADA, 235.

10. *sic*.

11. MS. que nos den.

las almas de Rey don Alfonso nuestro auuelo e del Rey don Fernando nuestro padre e dela Reyna donna Beatriz nuestra madre. Otrosi han de cantar missa /⁵ de ssalut por nos cada selmana en el dia del Sabado por en toda nuestra uida en la Capiella delas nuestras casas de Toro. Et despues que nos finiremos han otrosi de fazer anniuersario cada anno por nos. Et /⁶ deffendemos que ninguno no sea osado de yr contra esta carta pora quebrantarla ni pora minguarla en ninguna cosa. Ca qual quier que lo feziessse auerie nuestra yra e pechar nos ye en coto mill maravedis dela moneda nue-/⁷-ua, e al Cabildo sobredicho o a quien su uoz touiere todo el danno doblado. Et por que esto sea firme e estable mandamos seellar esta carta con nuestro seello de Plomo. Fecha la carta en Segouia Viernes quatro /⁸ dias andados del mes de Agosto en Era de mill e trezientos e diez e seys annos.¹² Yo Millan Perez de Aellon la fiz escriuir por mandado del Rey en veynte e siete annos que el Rey sobredicho reg-/⁹-no.

Otrosi vi carta de mio ssenor el Rey ffecha en esta guissa.

Don Alfonso por la gracia de Dios Rey de Castiella de Leon de Toledo de Gallicia de Seuillia de Cordoua de Murcia de Jahen e del /¹⁰ Algarbe a los Conçeios de Toro e atodos los otros lugares que son en essa sacada tan bien delos Rengalengos como Abadengos e benfetrías Salut y gracia. Bien sabedes de commo venieron ami omnes bonos delos /¹¹ Conçeios del Regno de Leon sobre fecho delas cuentas e dela¹³ Pesquissas e delas otras cosas que arrendaron de mi don Çag el dela maleha e don Çag fijo de don Çulema e elos otros sus companeros /¹² a pedirme merçed que yo que uos perdonasse lo del tiempo pasado. Et sobresto el Infiant don Sancho que me Rogo e me pedio merçed por uos mucho aficada mientras que uos perdonasse lo pasado e que me dariedes /¹³ seys seruiçios en Çinco annos que montasse cada uno dellos tanto commo una moneda en esta guissa, el Primer anno sseruiçio e medio e segundo anno sseruiçio e medio, e en los otros tres annos cada anno un seruiçio. /¹⁴ Et quelos dariedes desta guissa, el que ouiere valia de diez maravedis dela moneda nueua, arrazon de siete sueldos emedio el maravedi que sson sessaenta maravedis dela moneda dela guerra, que de seys maravedis dela moneda dela guerra. /¹⁵ Et el /¹⁴ que ouiere valia de Çinco maravedis desta misma moneda que son trenta maravedis dela moneda dela guerra que de tres maravedis dela moneda dela guerra. Et el que ouiere valia de diez maravedis dela moneda nueua arrazon /¹⁶ de Çinco sueldos el maravedi que son quarenta maravedis dela moneda dela guerra que de quatro maravedis dela moneda dela guerra. Et el que ouiere valia de Çinco maravedis desta moneda nueua que son veynte maravedis dela moneda dela gue-/¹⁷-rra que de dos maravedis dela moneda dela guerra. Et desto que se non escussen caualleros nin escuderos nin duenas nin donçellas nin otros ningunos que ouiesse valia de pechar moneda. Et como quier que era mays guisado /¹⁸ en demandar estas cosas que auia de auer con derecho e podria ende mays auer, por vos fazer bien e merçed e por Ruego del Infiant don Sancho touelo por bien e otorgamos uos lo. Agora fago uos saber /¹⁹ que es mester muy grand auer pora estos fechos

12. 4 August 1278 fell on a Thursday.

13. *sic*.

14. 'el' above line.

grandes en que so, et senalada mientre pora esta guerra delos moros que es tan gran seruiçio de dios e tan grand onrra e pro de nos e de toda nuestra terra. Ruego /²⁰ vos et mandamos que, assi commo me sienpre sseruisteis bien e leal mientre, que dedes a entender que me auedes sabor de sseruir en este fecho. Et que me dedes luego el sseruiçio e medio deste primero anno bien e ayna, por que se pue-/²¹-dan acorrer delos maravedis los Ricos omes e elos caualleros quelos an de auer pora nuestro sseruiçio. E que se non escussen ningunos por carta nin por Priuilegio que tengan¹⁵ de quitamiento de pechar Saluo si dixiere senalada-/²²-mientre quello quito deste sseruiçio e medio. Et elos clerigos quello non quissieren dar ayan los arrendadores sus demandas e sus pesquissas contra ellos aquellas que por mi pueden demandar con derecho Segunt el arrendamiento./²³ Et rrecodit todos los maravedis aFfernan Dominguez e a Johann Perez que fago ende mios cogedores, de guissa que sacan todos los maravedis cogidos e pagados del dia que esta mi carta uierdes aseys mercados. Et luego quelos /²⁴ Cogedores legaren al logar con esta mi carta aquellos dedes omnes bonos por Iurados de cada villa e de cada ffelegresia pora fazer los padrones, e que fagan luego preguntar en las villas e en las /²⁵ ffelegresias e en el termino e en cada una delas villas e delos lugares e se uengan luego escriuir en el padron todos aquellos que ouieren valia de pechar moneda assi commo sobredicho es, ellos o otros por ellos, /²⁶ del dia quel pregun fuere dado aterçer dia e que assi commo fueren escriuiendo los pecheros en el padron que uayan cogiendo e pagando los maravedis, e elos que fasta aquel plazo non uenieren, ellos o otri por ellos, aescri-/²⁷-uirse en el padron que peche¹⁶ la moneda con el dubro, e elos que non se uenieren escriuir o encobren la moneda fasta los seys mercados quela pecharen con setenas commo de furto. Et aquellos que non pagaren la /²⁸ moneda destes plazos mando alos Cogedores quelos peyndren en quanto les ffalaren e que gela fagan dar con la pena assi commo dicho es. Et defiendo que ninguno non sea osado dellos toller pennos nin de ge-/²⁹-los anparar ca qual quier quello ffeziesse pechar auie Çient maravedis dela moneda Nueua. E si pora esto mester ouier ayuda mando alos Alcaldes e alos Juyzes e alos merinos aquellos ajuden enguissa quello /³⁰ ellos puedan conplir assi commo yo mando e non fagan ende al ssinon aellos e aquanto ouiesse me tornaria por ello. Dada en Toledo diez dias de Abril era del mill. è ccc e xvii annos. Yo Pedro do-/³¹-minguez la fiz escriuir por mandado del Rey. Et yo Fernan Gonçalues por mandado de Pedro Fernandes notario publico del Rey en Toro fiz este traslado

Yo Pedro fernandez notario publico del Rey en Toro vi este traslado que Fernan Gonçalues [...] ¹⁷ delas cartas del Rey por mio mandado pus enel mio signo SIGNUM

15. MS. tiengan.

16. *sic*.

17. word illegible; possibly 'hizo'.